Die Bestürzung über die geschlagene Stadt ZiQöLa´G

1S 30.1

וַיְהִי	בָּבֹא	דָוִד	וַאֲנָשָׁיו	צִקְלַג	בַּיּוֹם	הַשְּׁלִישִׁי
WaJöHI´≠	BöBho´» im ˌKommen des	DaWi´D ü:Befreunder	WaÅNaSchä´W≠ und „Mannhafter=ˌseiner	ZiQöLa´G≠ ZiQöLa´G üu:Beengtes LoG 1	BaJjO´M» in dem „Tag	HaSchöLISchI´≠ dem ˌdritten
וְ היה ka.wft.3ms pk.cj	בְּ בוא ka.if.[cs] pk.pp	דָּוִד na	וְ אִישׁ ו sf.3ms mp.cs pk.cj	צִקְלַג na	בְּ+הַ יוֹם ms.[cs] pk.pp+pk.at	הַ שְּׁלִישִׁי ord.ms pk.at

וַעֲמָלֵקִי	פָּשְׁטוּ	אֶל־	נֶגֶב	וְאֶל־	צִקְלַג	וַיַּכּוּ	אֶת־	צִקְלַג
WaÅMaLeQI´» und ˌÃMaLeQI´* ü:Volkslecker meiner 2	PhaˌSchöThU´≠ zogen aus sie= -	ÅL-» zu*m* -	Nä´GäBh≠ „Wölbland -	WöÅL-» und zu -	ZiˌQöLa´G≠ ZiQöLa´G üu:Beengtes LoG 1	WaJjaKU´≠ und ˢˌsie machten schlagen= -	ÅT-» ÄT -	ZiˌQöLa´G≠ ZiQöLa´G üu:Beengtes LoG 1
וְ עֲמָלֵקִי na.ms pk.cj	פשט ka.pe.3p	אֶל pk.pp	נֶגֶב [na].ms.[cs]	וְ אֶל pk.pp pk.cj	צִקְלַג na	וְ נכה hi.wft.3mp pk.cj	אֵת pk	צִקְלַג na

1 a:Beengte Leck*menge*
2 a:*Dem* Volkslecker *Zugehöriger*

וַיִּשְׂרְפוּ	אֹתָהּ	בָּאֵשׁ:
WaJjiSsRöPhU´» und ˢˌsie verbrannten= -	ÖTa´H≠ ÖT „sie -	BaÉ´Sch≠ in dem „Feuer -
וְ שׂרף ka.wft.3mp pk.cj	אֵת ה sf.3fs pk	בְּ+הַ אֵשׁ mfs pk.pp+pk.at

1S 30.2

וַיִּשְׁבּוּ	אֶת־	הַנָּשִׁים	אֲשֶׁר־	בָּהּ	מִקָּטֹן	וְעַד־	גָּדוֹל	לֹא
WaJjiSchBU´» und ˢˌsie führten gefangen= -	ÅT-» ÄT -	HaNaSchI´M» die „Weiber= die ~Geliehenen/~Bewahnten	ÅschäR-» welche -	Ba´H≠ in „ihr -	MiQaTho´N» vom ˌKleinen -	WöÃD-» und ˌbis *zum* -	GaDO´L≠ ˌGroßen -	Lo´°» nicht -
וְ שבה ka.wft.3mp pk.cj	אֵת pk	הַ אִשָּׁה fp pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	בְּ ה sf.3fs pk.pp	מִן קָטֹן aj.ms pk.pp	וְ עַד pk.pp, ms pk.cj	גָּדוֹל aj.ms	לֹא pk.ng, na

הֵמִיתוּ	אִישׁ	וַיִּנְהֲגוּ	וַיֵּלְכוּ	לְדַרְכָּם:	
HeMI´TU≠ ˢˌtöteten sie= machten sterben sie	°I´Sch≠ „Mann ~ALäPh-Seienden	WaJjiˌNHaGU´≠ und ˢˌsie führten *weg*= und sie führten	WaJjeLöKhU´≠ und ˢˌsie gingen= -	LöDaRKa´M≠ zu „Weg ˌihrem= zu Getretenem ihrem	
מות hi.pe.3p	לֹא pk.ng, na	גָּדוֹל aj.ms	וְ עד pk.pp, ms pk.cj	מִן קָטֹן aj.ms pk.pp	לְ דֶרֶךְ ם sf.3mp mfs.cs pk.pp

1S 30.3

וַיָּבֹא	דָוִד	וַאֲנָשָׁיו	אֶל־	הָעִיר	וְהִנֵּה	שְׂרוּפָה	בָּאֵשׁ	וּנְשֵׁיהֶם	וּבְנֵיהֶם
WajjaBho´°» und ˢˌer kam	DaWi´D» DaWi´D 1	WaˌÅNaSchä´W≠ und „Mannhafte=ˌseine	ÅL-» zu	Ha´I´R≠ der „Stadt	WöHiNe´H» und da	SsöRUPhä´H≠ ˢverbranntwerdende	BaÉ´Sch≠ in dem „Feuer	UNöScheˌHä´M≠ und „Weiber=ˌihre=	UBhöNoTeˌHä´M» und „Töchter=ˌihre=
וְ בוא ka.wft.3ms pk.cj	דָּוִד na	וְ אִישׁ ו sf.3ms mp.cs pk.cj	אֶל pk.pp	הַ עִיר fs.[cs] pk.at	וְ הִנֵּה pk.ij pk.cj	שׂרף kpp.fs	בְּ+הַ אֵשׁ mfs pk.pp+pk.at	וְ אִשָּׁה הם sf.3mp fp.cs pk.cj	וְ בֵן הם sf.3mp mp.cs pk.cj

1 ü:Befreunder

נִשְׁבּוּ:	
NiSchBU´≠ ⁿwurden gefangen sie=	
שבה ni.pe.3p	

1S 30.4

וַיִּשָּׂא	דָוִד	וְהָעָם	אֲשֶׁר־	אִתּוֹ	אֶת־	קוֹלָם	וַיִּבְכּוּ	עַד	אֲשֶׁר	אֵין־	בָּהֶם	כֹּחַ
WajjiSsä´°» und ˢˌer hob -	DaWi´D» DaWi´D ü:Befreunder	WöHaÃ´M» und das „Volk -	ÅschäR-» welches -	ÎTO´≠ ÎT/samt ˌihm -	ÄT-» ÄT -	QOLa´M≠ „Stimme ˌihre= -	WajjiBhKU´≠ und ˢˌsie weinten= -	Ä´D» ˌbis *zu* -	Åschä´R» welchem -	ÉIN-» keine -	BaHä´M≠ in ˌihnen= -	Ko´aCh≠ „Kraft -
וְ נשא ka.wft.3ms pk.cj	דָּוִד na	וְ הָ עָם mfs pk.at pk.cj	אֲשֶׁר pk.rl	אֵת ו sf.3ms pk	אֵת pk	קוֹל ם sf.3mp ms.cs	וְ בכה ka.wft.3mp pk.cj	עַד pk.pp, ms	אֲשֶׁר pk.rl	אֵין pk.av	בְּ הם sf.3mp pk.pp	כֹּחַ ms.[cs]

לִבְכּוֹת:	
LiBhºKO´T≠ zu*m* ˌWeinen -	
לְ בכה ka.if.[cs] pk.pp	

1S 30.5

וּשְׁתֵּי	נָשֵׁי־	דָוִד	נִשְׁבּוּ	אֲחִינֹעַם	הַיִּזְרְעֵלִית	וַאֲבִיגַיִל	אֵשֶׁת
USchöTe´» und „zwei der° -	NöSheˌ-» „Weiber des= -	DaWi´D≠ DaWi´D ü:Befreunder	NiSchBU´≠ ⁿwurden gefangen sie= -	ÅChINo´ÃM≠ AChINo´ÃM ü:Bruder meiner Bei*stand* 1	HaJjiŞRöÉLI´T≠ die „JiŞRöÉLI´T* üu:Es sät EL *Zugehöri*ge	WaÅBhIGa´JiL≠ und ABhIGa´JiL ü:Vater meiner macht Frohlocken	É´SchäT≠ „Männin des -
וְ שְׁתֵּי car.fd.cs pk.cj	נְשֵׁי fp.cs	דָּוִד na	נִשְׁבּוּ ni.pe.3p	אֲחִינֹעַם na	הַ יִּזְרְעֵלִית na.fs pk.at	וְ אֲבִיגַיִל na pk.cj	אֵשֶׁת fs.cs

1 a:Bruder des Bei*stands*
2 a:Vollschnittflur *Zugehöriger*

נָבָל	הַכַּרְמְלִי:
NaBha´L» ˌNaBha´L ü:Verruchter	HaˌKaRMöLI´≠ des ˌKaRMöLI´* ü:Meine ~Beschnittene-Aue 2
נָבָל na, aj.ms	הַ כַּרְמְלִי na.ms pk.at

1S 30.6

וַתֵּצַר	לְדָוִד	מְאֹד	כִּי־	אָמְרוּ	הָעָם	לְסָקְלוֹ	כִּי־	מָרָה	נֶפֶשׁ	כָּל־	הָעָם	אִישׁ	עַל־
WaTe´ZäR» und ˢ„es bedrängte und sie drängte *zusammen*	LöDaWi´D≠ zu DaWi´D ü:Befreunder	MöÔ´D≠ überaus -	KI-» ˌdenn -	ÅMöRU´» sprachen sie= -	HaÃ´M≠ das „Volk -	LöSoQLO´≠ zu ˌsteinigen ˌihn -	KI-» ˌdenn -	Ma´RaH≠ „bitter war sie -	Nä´PhäSch≠ „Seele von -	KoL-» „all -	HaÃ´M≠ dem „Volk -	°I´Sch≠ „Mann ~Ur-Seiender	ÃL-» auf -
וְ צרר ka.wft.3fs pk.cj	לְ דָוִד na pk.pp	מְאֹד pk.av	כִּי pk.cj, ms	אמר ka.pe.3p	הָ עָם mfs.[cs] pk.at	לְ סקל ו sf.3ms ka.if.cs pk.pp	כִּי pk.cj, ms	מרר|מָרָה|מַר na|ka.pe.3mfs|aj.fs	נֶפֶשׁ mfs.[cs]	כֹּל [na].ms.[cs]	הָ עָם mfs.[cs] pk.at	אִישׁ ms.[cs]	עַל pk.pp

[בָּנָיו]	{בָּנוֹ}	וְעַל־	בְּנֹתָיו	וַיִּתְחַזֵּק	דָּוִד	בַּיהוָה	אֱלֹהָיו:		
[BaNa´W]» „[Söhnen=ˌseinen] -	BöNO´ 1 „Sohn ˌseinem ~Erbauer seinem	WöÃL-» und auf -	BöNoTa´W≠ „Töchtern=ˌseinen -	WajjiTChaŞe´Q» und ˢ„er hielt sich -	DaWi´D≠ DaWi´D ü:Befreunder	BaJaHaWä´H≠ in ˢˌJHWH* ü:Er wird {pi}	ÅLoHa´W≠ „ÄLoHI´M=*ˌseinem ü:Beeidete {pl} 2	
בְּ ן ו sf.3ms mp.cs.QR	בֵּן ו sf.3ms ms.cs.KT	עַל pk.pp	בֵּן ו sf.3ms fp.cs	וְ עַל pk.pp pk.cj	דָּוִד na	בְּ היה hi/pi.ft.3ms pk.pp	וְ חזק ht.wft.3ms pk.cj	אֱלֹהֵיו ו sf.3ms mp.cs	

1 s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"
2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

Die Verfolgung der Eindringlinge durch DaWi´D

1S 30.7

וַיֹּאמֶר	דָּוִד	אֶל־	אֶבְיָתָר	הַכֹּהֵן	בֶּן־	אֲחִימֶלֶךְ	הַגִּישָׁה־	נָא	לִי
WaJjo´°MäR»	DąWi´D≠	ÄL-»	ÄBhJąTą´R»	HaKoHe´N≠	BäN-»	ÅChIMä´LäKh≠	HaGI‚SchąH-»	Na´°»	LI´≠
und ˽er sprach	DaWi´D	zu	ÄBhJąTa´R	dem ‚Priester	„Sohn des	AChIMä´LäKh	˽bringe herzu˼!	doch	zu mir
-	ü:Befreunder	-	ü:Vaters Übrigsein 1	-	-	ü:Bruder meiner Regent 2	mache herzu*komm*en	-	-
וְ אמר	דָּוִד	na	אֶבְיָתָר	הַ כֹּהֵן	בֶּן	[na].ms.cs	אֲחִימֶלֶךְ	na	נגשׁ הַ pgH hi.!.ms	נָא pk.ij	לִ י sf.1s pk.pp

1 a:~Ähre-Übrigsein
2 a:Bruder des Regenten

הָאֵפֹד	וַיִּגַּשׁ	אֶבְיָתָר	אֶת־	הָאֵפֹד	אֶל־	דָּוִד:
HąÊPho´D≠	WaJjaGe´Sch»	ÄBhJąTą´R≠	ÄT-»	HąÊPho´D≠	ÄL-»	DąWi´D≠
das ‚EPhO´D*	und ˽er brachte herzu˼	ÄBhJaTa´R	ÄT	das ‚EPhO´D*	zu	DaWi´D
ü:Umbund	und er machte herzu*komm*en	ü:Vaters Übrigsein 1	-	ü:Umbund	-	ü:Befreunder
הַ אֵפֹד	וְ נגשׁ	אֶבְיָתָר	אֶת	הַ אֵפֹד	אֶל	דָּוִד
ms pk.at	hi.wft.3ms pk.cj	na	pk	ms pk.at	pk.pp	na

1S 30.8

וַיִּשְׁאַל	דָּוִד	בַּיהוָה	לֵאמֹר	אֶרְדֹּף	אַחֲרֵי	הַגְּדוּד־	הַזֶּה	הַאַשִּׂיגֵנּוּ	וַיֹּאמֶר
WajjiSchÅ´L»	DąWi´D»	BąJaHąWä´H≠	Le°Mo´R≠	ÅRDo´Ph≠	ÅChąRe´J»	HaGöDUD-»	HaSä´H≠	Ha‚ÅSsiGä´NU≠	Wajjo´°MäR»
und ˽er erfragte	DaWi´D 1	in* ˽JHWH 2	zu ˽sprechen	ich werde verfolgen	„hinter	dem ‚Stoßtrupp*/Einschneidenden	dem ‚diesem	*ist´s* dass ˽ich einholen mache ‚ihn	und ˽er sprach
וְ שאל	דָּוִד	בְּ היה	לְ אמר	רדף	אַחַר|אַחֲרֵי	הַ גְּדוּד	הַ זֶּה	הַ נשׂג נו sf.eN.3ms hi.ft.1s pk.at	וְ אמר pk.cj
ka.wft.3ms pk.cj	na	hi/pi.ft.3ms pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	ka.ft.1s	mp.cs|pk.pp	ms pk.at	aj.ms, pn.d!/rl pk.at		ka.wft.3ms pk.cj

לוֹ	כִּי־	רָדֹף	הַשֵּׂג	תַּשִּׂיג	וְהַצֵּל	תַּצִּיל:
LO´≠	Kl‚-»	RöDo´Ph≠	HaSse´G»	TaSsI´G≠	WöHaZe´L»	TaZI´L≠
zu ‚ihm	„denn	‚verfolge˼!	˽einholen *zu* machen	˽du wirst einholen machen	und ˽überschatten* *zu* machen	˽du wirst überschatten machen
לְ ו sf.3ms pk.pp	כִּי pk.cj, ms	רדף ka.!.ms	נשׂג hi.if.[cs]	נשׂג hi.ft.2m/3f.s	וְ נצל hi.if.[cs] pk.cj	נצל hi.ft.2ms/3fs

1 ü:Befreunder
2 ü:Er macht werden

1S 30.9

וַיֵּלֶךְ	דָּוִד	הוּא	וְשֵׁשׁ־	מֵאוֹת	אִישׁ	אֲשֶׁר	אִתּוֹ	וַיָּבֹאוּ	עַד־	נַחַל
WaJje´LäKh»	DąWi´D≠	HU´°»	WöScheSch-»	Me°O´T»	°I´Sch≠	ÅSchä´R»	ÎTO´≠	WajjąBho´°U≠	ÄD-»	Na´ChaL»
und ˽er ging	DaWi´D	‚er	und ‚sechs der	‚hunderter	‚Mann	welche	ÎT ‚ihm	und ˽sie kamen	‚bis *zum*	‚Wirbel*bach* von
-	ü:Befreunder	-	-	e:600	~Ur-Seiender	-	samt ihm	-	-	~Belostwerden von
וְ הלך	דָּוִד	הוּא	וְ שֵׁשׁ	מֵאָה	אִישׁ	אֲשֶׁר	אִתּוֹ	וְ בוא	עַד	נַחַל
ka.wft.3ms pk.cj	na	pn.in.3ms	car.fs.[cs], ms pk.cj	car.fp.[cs]	ms.[cs]	pk.rl	sf.3ms pk	ka.wft.3mp pk.cj	pk.pp, ms	ms.[cs]

1 a:~Fleisch

הַבְּשׂוֹר	וְהַנּוֹתָרִים	עָמָדוּ:
HaBöSsO´R≠	WöHaNO‚TąRI´M≠	ÄMą´DU≠
dem BöSsO´R	und die ‚Übriggelassenen	*nahm*en Stand sie
ü:Verkünder 1	und die vorzüglich ge*macht* werdenden	-
הַ בְּשׂוֹר	וְ הַ יתר	עמד
na pk.at	ni.pt.mp pk.at pk.cj	ka.pe.3p

1S 30.10

וַיִּרְדֹּף	דָּוִד	הוּא	וְאַרְבַּע־	מֵאוֹת	אִישׁ	וַיַּעַמְדוּ	מָאתַיִם	אִישׁ	אֲשֶׁר
WajjiRDo´Ph»	DąWi´D≠	HU´°≠	WöÅRBa¨-»	Me°O´T»	°I´Sch≠	WajjaÅMDU´≠	Mą°Ta´JiM»	°I´Sch≠	ÅSchä´R»
und ˽er verfolgte	DaWi´D	‚er	und ‚vier der	‚hunderter	‚Mann	und ˽sie *nahm*en Stand	‚zweihundert doppelhundert	‚Mann	welche
-	ü:Befreunder	-	-	e:400	~ALäPh-Seiender	-	-	-	-
וְ רדף	דָּוִד	הוּא	וְ אַרְבַּע	מֵאָה	אִישׁ	וְ עמד	מָאָה	אִישׁ	אֲשֶׁר
ka.wft.3ms pk.cj	na	pn.in.3ms	car.fs.cs pk.cj	car.fp.[cs]	ms.[cs]	ka.wft.3mp pk.cj	car.fd	ms.[cs]	pk.rl

1 a:~Fleisch

פִּגְרוּ	מֵעֶבֶר	אֶת־	נַחַל	הַבְּשׂוֹר:
PiGöRU´≠	MeÄBho´R≠	ÄT-»	Na´ChaL»	HaBöSsO´R≠
‚schlapp waren sie	*weg* vom ‚hinübergehen von	ÄT	‚Wirbel*bach* von	dem BöSsO´R
Aase wurden sie	*weg* vom jenseitigen	-	~Belostwerden von	ü:Verkünder 1
פגר pi.pe.3p	מִן עבר ka.if.[cs] pk.pp	אֵת pk	נַחַל ms.[cs]	הַ בְּשׂוֹר na pk.at

1S 30.11

וַיִּמְצְאוּ	אִישׁ־	מִצְרִי	בַּשָּׂדֶה	וַיִּקְחוּ	אֹתוֹ	אֶל־	דָּוִד	וַיִּתְּנוּ־	לוֹ	לֶחֶם
WaJjIMZö´U»	°ISch-»	MiZRI´≠	BaSSąDä´H≠	WajjiQChU´»	ÔTO´≠	ÅL-»	DąWi´D≠	WajjiTöNU-»	LO´»	Lä´ChäM≠
und ˽sie fanden	‚Mann	MiZRI´* 1	in dem ‚Gefild	und ˽sie nahmen	ÔT ‚ihn	zu	DaWi´D 2	und ˽sie gaben	zu ‚ihm	‚Brot
וְ מצא	אִישׁ	מִצְרִי	בְּ+הַ שָׂדֶה	וְ לקח	אֵת וֹ	אֶל	דָּוִד	וְ נתן	לְ ו	לֶחֶם
ka.wft.3mp pk.cj	ms.[cs]	na.ms	ms pk.pp+pk.at	ka.wft.3mp pk.cj	sf.3ms pk	pk.pp	na	ka.wft.3mp pk.cj	sf.3ms pk.pp	ms.[cs]

1 ü:Bedrängis meine, a:Bedrängnissen *Zugehöriger*
2 ü:Befreunder

וַיֹּאכַל	וַיַּשְׁקֻהוּ	מָיִם:
WajjoKhaL≠	WajjaSchQu´HU≠	Mą´JiM≠
und ˽er aß	und ˽sie machten tränken ‚ihn	‚Wasser*
וְ אכל	וְ שקה הוּ	מַיִם
ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms hi.wft.3mp pk.cj	[na].md

1S 30.12

וַיִּתְּנוּ־	לוֹ	פֶּלַח	דְּבֵלָה	וּשְׁנֵי	צִמֻּקִים	וַיֹּאכַל	וַתָּשָׁב
WajjiTöNU-»	LO´»	Phä´LaCh»	DöBheLą´H≠	USchöNe´J»	ZiMuQI´M≠	WajjoKhaL≠	WaTą´SchąBh»
und ˽sie gaben	zu ‚ihm	‚Abgeschlitztes des ~Ehrenden des	‚Gedörrten	und ‚zwei der	‚Schrumpf*früchte*	und ˽er aß	und ˽*es* kehrte zurück und sie kehrte zurück
וְ נתן	לְ ו	פֶּלַח	דְּבֵלָה	וְ שְׁנַיִם | שְׁנָה	צִמּוּקִים	וְ אכל	וְ שוב
ka.wft.3mp pk.cj	sf.3ms pk.pp	ms.cs	fs	car.md.cs|fp.cs pk.cj	mp	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.2ms/3fs pk.cj

רוּחוֹ	אֵלָיו	כִּי	לֹא־	אָכַל	לֶחֶם	וְלֹא־	שָׁתָה	מַיִם	שְׁלֹשָׁה	יָמִים	וּשְׁלֹשָׁה
RUChO´≠	ÊLą´W≠	KI´≠	Lo‚°-»	ÅKha´L»	Lä´ChäM≠	WöLo°-»	Schą´TąH»	Ma´JiM≠	SchöLoSchą´H»	JąMI´M≠	USchöLoSchą´H»
‚Geistwind seiner	zu ˽ihm	‚denn	nicht	‚aß er	‚Brot	und nicht	‚trank er	‚Wasser	‚drei	‚Tage	und ‚drei
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
רוּחַ ו sf.3ms mfs.cs	אֶל ו sf.3ms pk.pp.*p*	כִּי pk.cj, ms	לֹא pk.ng	אכל ka.pe.3ms	לֶחֶם ms.[cs]	וְ לֹא pk.ng pk.cj	שתה|שתי ka.pe.3ms|ka.pe.3fs	מַיִם md	שְׁלֹשָׁה car.ms	יוֹם mp	וְ שְׁלֹשׁ car.ms pk.cj

לֵילוֹת:
Le‚LO´T≠
‚Nächte
-
לַיְלָה
mp

1S 30.13

וַיֹּ֣אמֶר	לֹו	דָּוִד	לְמִי־	אַתָּה	וְאֵי	מִזֶּה	אָתָּה	וַיֹּ֣אמֶר	נַעַר
WaJjo´°MäR» und ⁴,er sprach˙ -	LO´» zu ,ihm˙ -	DąWi´D≠ DaWi´D ü:Befreunder	LöMI-» zu wem, -	Å´TąH≠ ,AT du˙ -	WöÊ´J» und wo, und ~Küste	MiŞä´H≠ von ,diesem˙ -	Å´TąH≠ ,AT du˙ -	Waljo´°MäR≠ und ⁴,er sprach˙ -	Na´ÄR» „Jüngling˙ ~Abschüttelnder
וַ אמר	לְ ו	דָּוִד na	לְ מִי pn.? pk.pp	אַתָּה pn.in.2ms	וְ אֵי pk.? pk.cj	מִן זֶה aj.ms pk.pp	אָתָּה pn.in.2ms	וַ אמר ka.wft.3ms pk.cj	נַעַר ms.[cs]

אָנֹכִי	עֶבֶד	לְאִישׁ	עֲמָלֵקִי	וַיַּעַזְבֵנִי	אֲדֹנִי	כִּי	חָלִיתִי	הַיּוֹם	שְׁלֹשָׁה:
ÂNo´Khl≠ ich˙ -	Ä´BhäD≠ „Diener˙ -	Lö°I´Sch» zu „Mann˙ -	ĂMą,LeQI´≠ ,ĂMaLeQI´* ü:Volkslecker meiner [2]	WaJjaÂŞBhe´NI» und ⁴,er ließ zurück˙ mich˙ und er verließ mich	ĂDoNI´≠ „Herr˙ meiner˙ ~ALäPh-Rechtswalten meines	KI´» ,denn˙ -	ChąLI´TI≠ erkrankte ich˙ ~wirbelte/~durchbohrte ich	HajjO´M» den „Tag˙ -	SchöLoSchą´H≠ ,drei˙ -
אָנֹכִי pn.in.1s	עֶבֶד ms.[cs]	לְ אִישׁ ms.[cs] pk.pp	עֲמָלֵקִי na.ms	וְ עזב ni֗ sf.1s ka.ft.3ms pk.cj	אֲדֹנָי sf.1s ms.cs	כִּי pk.cj, ms	חלה ka.pe.1s	הַ יּוֹם ms.[cs] pk.at	שְׁלֹשָׁה car.ms

[1] a:Bedrängnissen *Zugehöriger*
[2] a:*Dem* Volkslecker *Zugehöriger*

1S 30.14

אֲנַחְנוּ	פָּשַׁטְנוּ	נֶגֶב	הַכְּרֵתִי	וְעַל־	אֲשֶׁר	לִיהוּדָה	וְעַל־	נֶגֶב	כָּלֵב	וְאֶת־
ÂNa´ChNU≠ wir˙= -	PąScha´ThNU≠ zogen aus wir˙= -	Nä´GäBh» „Wölbland* des˙ -	HaKöReTI´≠ dem KöReTI´ ü:Graber {si} [1]	WöÄL-» und ªwider und auf	ĂSchä´R» welches -	LI,HUDą´H≠ zu JöHUDa´H ü:Dankendes	WöÄL-» und ªwider und auf	Nä´GäBh» „Wölbland* des˙ -	KąLe´Bh≠ KaLe´Bh ü:Herzgemäßer [2]	WöÄT-» und ÄT -
אֲנַחְנוּ pn.in.1p	פשט ka.pe.1p	נֶגֶב [na].ms.[cs]	הַ כְּרֵתִי na pk.at	וְ עַל pk.pp pk.cj	אֲשֶׁר pk.rl	לְ יהוּדָה na pk.pp	וְ עַל pk.pp pk.cj	נֶגֶב [na].ms.[cs]	כָּלֵב na	וְ אֵת pk pk.cj

[1] üu:Abschneider {si}
[2] a:Hundiger

צִקְלַג	שָׂרְפוּ	בָאֵשׁ:
ZiQöLa´G≠ ZiQöLa´G üu:Beengtes LoG [3]	SsąRa´PhNU» verbrannten wir˙= -	BhąÊ´Sch≠ in ᵈᵉᵐ „Feuer˙ -
צִקְלַג na	שׂרף ka.pe.1p	בְּ+הַ אֵשׁ mfs pk.pp+pk.at

[3] a:Beengte Leck*menge*

1S 30.15

וַיֹּ֣אמֶר	אֵלָיו	דָּוִד	הֲתוֹרִדֵנִי	אֶל־	הַגְּדוּד	הַזֶּה	וַיֹּ֣אמֶר
WaJjo´°MäR≠ und ⁴,er sprach˙ -	ÊLą´W≠ zu=˙,ihm˙ -	DąWi´D≠ DaWi´D ü:Befreunder	HąTORiDe´NI≠ *ist´s* dass, ⁴,du hinabbringst˙ mich˙ *ist´s* dass du hinab*steig*en machst mich	ÂL-» zu -	HaGöDU´D» dem ,Stoßtrupp˙* dem Einschneidenden	HaŞä´H≠ dem ,diesem˙ -	WaJjo´°MäR≠ und ⁴,er sprach˙ -
וַ אמר ka.wft.3ms pk.cj	אֶל ו sf.3ms pk.pp.*p*	דָּוִד na	הֲ ירד נִי sf.1s hi.ft.2ms pk.?	אֶל pk.pp	הַ גְּדוּד ms pk.at	הַ זֶּה aj.ms, pn.d!/rl pk.at	וַ אמר ka.wft.3ms pk.cj

הִשָּׁבֵעָה	לִי	בֵּאלֹהִים	אִם־	תְּמִיתֵנִי	וְאִם־	תַּסְגִּרֵנִי	בְּיַד־
HiSchąBhöÂH» werde schwören ge*macht*˙! -	LI´» zu mir˙ -	Bhe,°LoHI´M≠ in* ,ÄLoHI´M˙= ü:Beeidete {pl} [1]	ÎM-» wenn -	TöMITe´NI≠ ⁴,du tötest˙ mich˙ du sterben machst mich	WöÎM-» und wenn -	TaSGiRe´NI≠ ⁴,du verschließen* lässt˙ mich˙ -	BöJaD-» in „Hand des˙ -
שבע ה pgH ni.!.ms	לִ י sf.1s pk.pp	בְּ אֱלֹהִים mp pk.pp	אִם pk.cj	מות נִי sf.1s hi.ft.2ms	וְ אִם pk.cj pk.cj	סגר נִי sf.1s hi.ft.2ms	בְּ יָד mfs.[cs] pk.pp

[1] a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אֲדֹנָי	וְאוֹרִדְךָ	אֶל־	הַגְּדוּד	הַזֶּה:
ÂDoNI´≠ „Herrn˙ meines˙ ~Grundfeste meiner	Wö°ORi,DöKhą´≠ und ⁴,ich bringe hinab˙ ,dich˙ und ich mache herab*steig*en dich	ÂL-» zu -	HaGöDU´D» dem ,Stoßtrupp˙ -	HaŞä´H≠ dem ,diesem˙ -
אָדוֹן י sf.1s ms.cs	וְ ירד ך sf.2ms hi.ft.1s pk.cj	אֶל pk.pp	הַ גְּדוּד ms pk.at	הַ זֶּה aj.ms, pn.d!/rl pk.at

1S 30.16

וַיֹּרִדֵהוּ	וְהִנֵּה	נְטֻשִׁים	עַל־	פְּנֵי	כָל־	הָאָרֶץ	אֹכְלִים	וְשֹׁתִים
WaJjo,RiDe´HU≠ und ⁴,er brachte hinab˙ ,ihn˙ und er machte hinab*steig*en ihn	WöHiNe´H» und da -	NöThuSchI´M≠ ¯,Fahrengelassene˙= -	ĂL-» auf -	PöNe´J» „Angesichtern von˙= -	KhɔL-» „all˙ -	HąÂ´RäZ≠ dem „Erdland˙ der ~Ersten-Wohltracht	ÔKhöLI´M» ¯,Essende˙= -	WöSchoTI´M≠ und ¯,Trinkende˙= -
וְ ירד הוּ sf.3ms hi.wft.3ms pk.cj	וְ הִנֵּה pk.ij pk.cj	נטש kpp.mp	עַל pk.pp	פָּנֶה mfp.cs	כֹּל ms.[cs]	הָ אָרֶץ mfs pk.at	אכל ka.pt.mp	שתה ka.pt.mp pk.cj

וְחַגִּים	בְּכֹל	הַשָּׁלָל	הַגָּדוֹל	אֲשֶׁר	לָקְחוּ	מֵאֶרֶץ	פְּלִשְׁתִּים	וּמֵאֶרֶץ	יְהוּדָה:
WöChoąGöGI´M≠ und ¯,Fest*feiern*de˙= -	BöKho´L≠ in „all˙ -	HaSchąLą´L» der „Beute˙ -	HaGąDO´L≠ der ,großen˙ -	ĂSchä´R» welche -	LąQöChU´≠ nahmen sie˙= -	MeÄ´RäZ» vom „Erdland˙ der vom ~Ur-Lauf der	PöLiSchTI´M≠ ,PöLiSchTI´M˙=* ü:Sich *Hin- und Her*wiegende {mp}	UMeÄ´RäZ» und vom „Erdland˙ -
וְ חג	בְּ כֹל ms.[cs] pk.pp	הַ שָּׁלָל ms pk.at	הַ גָּדוֹל aj.ms pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	לקח ka.pe.3p	מִן אֶרֶץ mfs.[cs] pk.pp	פְּלִשְׁתִּי na.mp	וְ מִן אֶרֶץ fs.cs pk.pp pk.cj

יְהוּדָה:
JöHUDą´H≠ JöHUDa´H ü:Dankendes
יְהוּדָה na

DaWi´Ds Sieg über ÃMaLe´Q

1S 30.17

וַיַּכֵּם	דָּוִד	מֵהַנֶּשֶׁף	וְעַד־	הָעֶרֶב	לְמָחֳרָתָם	וְלֹא־	נִמְלַט	מֵהֶם	אִישׁ	כִּי
WaJjaKe´M» und ⁴-,er machte schlagen˙ ,sie˙=	DąWi´D≠ DaWi´D [1]	MeHaNä´SchäPh» von der ,Dämmerung˙	WöÄD-» und ,bis *zu*	HąÄ´RäBh≠ dem ,Abend˙	LöMɔ,ChɔRąTą´M≠ zu*m* „Nach*tag* * ,ihrem˙=	WöLo,°-» und nicht	NiMLa´Th» wurde entkommen ge*macht* er˙	MeHä´M≠ von ,ihnen˙=	°I´Sch≠ „Mann˙	KI´» ,denn˙
וְ נכה ם sf.3mp hi.wft.3ms pk.cj	דָּוִד na	מִן הַ נֶּשֶׁף ms pk.at pk.pp	וְ עַד pk.pp, ms pk.cj	הַ עֶרֶב ms pk.at	לְ מָחֳרָת ם sf.3mp fs pk.pp	וְ לֹא pk.ng pk.cj	מלט ni.pe.3ms	מִן הם sf.3mp pk.pp	אִישׁ ms.[cs]	כִּי pk.cj, ms

אִם־	אַרְבַּע	מֵאוֹת	אִישׁ־	נַעַר	אֲשֶׁר־	רָכְבוּ	עַל־	הַגְّמַלִּים:	וַיָּנֻסוּ:
ÎM-» wenn	ÂRBa´˜» „vier der˙	Me°O´T» „hunderter˙= [2]	°I,Sch-» „Mann des˙	Na´ÄR≠ „Jünglings˙	ĂSchäR-» welche	RąKhöBhU´» ritten sie˙=	ÄL-» auf	HaGöMaLI´M≠ den ,Kamelen˙=	WajjąNu´SU≠ und ⁴,sie flohen˙=
אִם pk.cj	אַרְבַּע car.fs.[cs]	מֵאָה car.fp.[cs]	אִישׁ ms.[cs]	נַעַר ms.[cs]	אֲשֶׁר pk.rl	רכב ka.pe.3p	עַל pk.pp	הַ גָּמָל mp pk.at	וְ נוס ka.wft.3mp pk.cj

[1] ü:Befreunder
[2] e:400

1S 30.18

וַיַּצֵּל	דָּוִד	אֵת	כָּל־	אֲשֶׁר	לָקְחוּ	עֲמָלֵק	וְאֶת־	שְׁתֵּי	נָשָׁיו
WajjaZe´L»	DąWi´D≠	Ê´T≠	KɔL-»	ÅSchä´R»	LąQöChU´≠	ĂMąLe´Q	WöÄT-»	SchöTe´J»	NąSchą´W≠
und ‹:er machte überschatten*	DaWi´D 1	ET	alles	welches	nahmen sie	ĂMaLe´Q 2	und ÄT	zwei der	Weiber seine
וְ נצל	דָּוִד	אֵת	כֹּל	אֲשֶׁר	לקח	אֲמָלֵק	וְ אֵת	שְׁנֵים	אִשָּׁה ו
hi.wft.3ms pk.cj	na	pk	[na].ms.[cs]	pk.rl	ka.pe.3p	na	pk pk.cj	car.fd.cs	sf.3ms fp.cs

1 ü:Befreunder
2 ü:Volkslecker

הִצִּיל	דָּוִד:
HiZI´L»	DąWi´D≠
‹:machte überschatten er	DaWi´D 1
נצל	דָּוִד
hi.pe.3ms	na

1S 30.19

וְלֹא	נֶעְדַּר־	לָהֶם	מִן־	הַקָּטֹן	וְעַד־	הַגָּדוֹל	וְעַד־	בָּנִים	וּבָנוֹת
WöLo´°»	Nä¨DaR-»	LąHä´M≠	MiN-»	HaQąTho´N»	WöĂD-»	HaGąDO´L≠	WöĂD-»	BąNI´M»	UBhąNO´T≠
und nicht	‹:wurde fehlen ge*macht es/er* wurde ~herde*bild*end er	zu ‹:ihnen	von	dem ‹Kleinen	und ‹bis *zu*	dem ‹Großen	und ‹bis *zu*	‹Söhnen ~Verstehenden	und ‹Töchtern
וְ לֹא	עדר	לְ הם	מִן	הַ קָּטֹן	וְ עַד	הַ גָּדוֹל	וְ עַד	בָּן	וְ בַת
pk.ng pk.cj	ni.pe.3ms	sf.3mp pk.pp	pk.pp	aj.ms pk.at	pk.pp, ms pk.cj	aj.ms pk.at	pk.pp, ms pk.cj	mp	fp pk.cj

וּמִשָּׁלָל	וְעַד	כָּל־	אֲשֶׁר	לָקְחוּ	לָהֶם	הַכֹּל	הֵשִׁיב	דָּוִד:
UMiSchąLą´L≠	WöĂ´D≠	KɔL-»	ÅSchä´R»	LąQöChU´≠	LąHä´M≠	HaKo´L≠	HeSchI´Bh»	DąWi´D≠
und von ‹Beute	und ‹bis *zu*	allem	welches ~glückseligen	nahmen sie	²für ‹sich zu ihnen	das ‹alles	‹:brachte zurück er machte umkehren er	DaWi´D ü:Befreunder
וְ מִן שָׁלָל	וְ עַד	כֹּל	אֲשֶׁר	לקח	לְ הם	הַ כֹּל	שוב	דָּוִד
ms pk.pp pk.cj	pk.pp, ms pk.cj	[na].ms.[cs]	pk.rl	ka.pe.3p	sf.3mp pk.pp	ms.[cs] pk.at	hi.pe.3ms	na

1S 30.20

וַיִּקַּח	דָּוִד	אֶת־	כָּל־	הַצֹּאן	וְהַבָּקָר	נָהֲגוּ	לִפְנֵי	הַמִּקְנָה	הַהִוא
WajjiQa´Ch»	DąWi´D≠	ÅT-»	KɔL-»	HaZo´°N≠	WöHaBąQą´R≠	NąHąGU´≠	LiPhöNe´≠	HaMiQNä´H»	HaHU´°≠
und ‹:er nahm	DaWi´D 1	ÄT	all	das ‹Kleinvieh	und das ‹Rind	führten sie	zu ‹Angesichtern von	dem ‹Vieh*	dem, ihm
וְ לקח	דָּוִד	אֵת	כֹּל	הַ צֹּאן	וְ הַ בָּקָר	נהג	לְ פָנָה	הַ מִּקְנָה	הַ|הַ הוּא
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk	[na].ms.[cs]	mfs.[cs] pk.at	ms pk.at pk.cj	ka.pe.3p	mfp.cs pk.pp	ms pk.at	pn.in.3ms pk.at|pk.?

1 ü:Befreunder

וַיֹּאמְרוּ	זֶה	שְׁלַל	דָּוִד:
WajjoºMöRU´≠	Şä´H≠	SchöLa´L»	DąWi´D≠
und ‹:sie sprachen	‹dies	‹Beute des	DaWi´D 1
וְ אמר	זֶה	שָׁלָל	דָּוִד
ka.wft.3mp pk.cj	aj.ms, pn.d!/rl.ms	ms.cs	na

Die großmütige Verteilung der Beute

1S 30.21

וַיָּבֹא	דָוִד	אֶל־	מָאתַיִם	הָאֲנָשִׁים	אֲשֶׁר־	פִּגְּרוּ	מִלֶּכֶת	אַחֲרֵי	דָוִד
WajjąBho´°»	DąWi´D≠	ÅL-»	Mą°Ta´JiM»	HąÅNąSchI´M≠	ÅSchä‚R-»	PiGöRU´≠	MiLä´KhäT≠	ÅChąRe´J»	DąWi´D≠
und ‹:er kam	DaWi´D ü:Befreunder	zu	zweihundert doppelhundert	den ‹Mannhaften den ~Ur-Weibern	welche	›schlapp waren sie Aase waren sie	*weg* vom ‹:gehen	‹hinter	DaWi´D ü:Befreunder
וְ בוא	דָּוִד	אֶל	מָאָה	הָ אִישׁ	אֲשֶׁר	פגר	מִן הלך	אַחֲרֵי|אַחַר	דָּוִד
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	car.fd	mp pk.at	pk.rl	pi.pe.3p	ka.ft.[cs] pk.pp	mp.cs|pk.pp	na

וַיָּשִׂיבֻם	בְּנַחַל	הַבְּשׂוֹר	וַיֵּצְאוּ	לִקְרַאת	דָּוִד	וְלִקְרַאת	הָעָם
WajjoschIbhu´M≠	BöNa´ChaL»	HaBöSsO´R≠	Wajje‚Zö°U´≠	LiQöRa´°T»	DąWi´D≠	WöLiQöRa´°T≠	HąĂ´M»
und ‹:sie machten Sitz *haben* ‹sie	in ‹Wirbel*bachtal* von in Wirbel*bach* von	dem BöSsO´R ü:Verkünder 1	und ‹:sie gingen heraus	zu ‹begegnen	DaWi´D ü:Befreunder	und zu ‹begegnen und zu ~rufen	dem ‹Volk
וְ ישב ם	בְּ נַחַל	הַ בְּשׂוֹר	וְ יצא	לְ קרא	דָּוִד	וְ לְ קרא	הַ עַם
sf.3mp hi.wft.3mp pk.cj	ms.[cs] pk.pp	na pk.at	ka.wft.3mp pk.cj	ka.if.[cs] pk.pp	na	ka.if.[cs] pk.pp pk.cj	mfs.[cs] pk.at

1 a:~Fleisch

אֲשֶׁר־	אִתּוֹ	וַיִּגַּשׁ	דָּוִד	אֶת־	הָעָם	וַיִּשְׁאַל	לָהֶם	לְשָׁלוֹם:
ÅSchäR-»	ÎTO´≠	WajjiGa´Sch»	DąWi´D≠	ÅT-»	HąĂ´M≠	WajjiSchÅ´L»	LąHä´M≠	LöSchąLO´M≠
welches	ÎT ihm samt ihm	und ‹:er *kam* herzu	DaWi´D ü:Befreunder	ÄT samt	dem ‹Volk	und ‹:er fragte	zu ‹ihnen	zu*m* ‹Frieden
אֲשֶׁר	אִתּ ו	וְ נגשׁ	דָּוִד	אֵת	הָ עָם	וְ שאל	לְ הם	לְ שָׁלוֹם
pk.rl	sf.3ms pk	ka.wft.3ms pk.cj	na	pk	mfs.[cs] pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3mp pk.pp	ms pk.pp

1S 30.22

וַיַּעַן	כָּל־	אִישׁ־	רָע	וּבְלִיַּעַל	מֵהָאֲנָשִׁים	אֲשֶׁר	הָלְכוּ	עִם־	דָּוִד
WajjaĂN≠	KɔL-»	°I‚Sch-»	Rą´°»	UBhöLIja´ĂL≠	Me‚HąÅNąSchI´M≠	ÅSchä´R»	HąLöKhU´»	ÎM-»	DąWi´D≠
und ‹:er antwortete und er ~demütigte	aller	Mann des ~Ur-Seiender des	Bösen	und ‹Niedertracht* und Ohne-Darüber*seiende*s	von den ‹Mannhaften von den Unheilvollen	welche	wandelten sie	mit	DaWi´D ü:Befreunder
וְ ענה	כֹּל	אִישׁ	רַע|רעע	וְ בְלִיַּעַל	מִן הָ אִישׁ	אֲשֶׁר	הלך	עִם	דָּוִד
ka.wft.3ms pk.cj	[na].ms.[cs]	ms.[cs]	aj.ms|ka.pe.3ms	ms pk.cj	mp pk.at pk.pp	pk.rl	ka.pe.3p	pk.pp	na

וַיֹּאמְרוּ	יַעַן	אֲשֶׁר	לֹא־	עִמִּי	נִתֵּן	לָהֶם	מֵהַשָּׁלָל	אֲשֶׁר
WajjoºMöRU´≠	Ja´ĂN≠	ÅSchä´R»	Lo‚°-»	ÎMI´≠	NiTe´N»	LąHä´M≠	MeHaSchąLą´L≠	ÅSchä´R»
und ‹:sie sprachen	weil ~Antwort	welches ~glückseligen	nicht	mit mir	‹wir geben	zu ‹ihnen	von der ‹Beute	welche
וְ אמר	יַעַן	אֲשֶׁר	לֹא	עִ מּ י	נתן	לְ הם	מִן הַ שָּׁלָל	אֲשֶׁר
ka.wft.3mp pk.cj	pk.av, na	pk.rl	pk.ng	sf.1s pk.pp	ka.ft.1p	sf.3mp pk.pp	ms pk.at pk.pp	pk.rl

הִצַּלְנוּ	כִּי־	אִם־	אִישׁ	אֶת־	אִשְׁתּוֹ	וְאֶת־	בָּנָיו	וְיִנְהָגוּ	וְיֵלֵכוּ:
HiZa´LNU≠	Kİ-»	ÎM-»	°I´Sch»	ÅT-»	ÎSchTO´≠	WöÄT-»	BąNą´W≠	WöJiNHąGU´≠	WöJeLe´KhU≠
‹:überschatten* machten wir	‹denn	wenn e:sondern	Mann ~Erster-Seiender	ÄT	‹Männin seine	und ÄT	‹Söhne seine ~Erbauer seine	und ‹:sie werden *weg*führen und sie werden führen	und ‹:sie gehen
נצל	כִּי	אִם	אִישׁ	אֵת	אִשְׁתּ ו	וְ אֵת	בָּן ו	וְ נהג	וְ הלך
hi.pe.1p	pk.cj, ms	pk.cj	ms.[cs]	pk	sf.3ms fs.cs	pk pk.cj	sf.3ms mp.cs	ka.ft.3mp pk.cj	ka.ft.3mp pk.cj

1S 30.23

וַיֹּאמֶר	דָּוִד	לֹא־	תַעֲשׂוּ	כֵּן	אֲחָי	אֶת	אֲשֶׁר־	נָתַן	יְהוָה	לָנוּ	וַיִּשְׁמֹר
WajjO´°MäR»	DąWi´D≠	Lo‚°-»	TaÅSsU´»	Khe´N≠	ÅChą´J≠	Ê´T≠	ÅSchäR-»	NąTa´N»	JaHąWä´H»	Lą´NU≠	WajjiSchMo´R»
und ‹:er sprach	DaWi´D 1	nicht	‹:ihr werdet tun	also	‹Brüder meine	ET	welches	‹gab er	‹:JHWH 2	zu uns	und ‹:er hütete
וְ אמר	דָּוִד	לֹא	עשׂה	כֵּן	אָח י	אֶת	אֲשֶׁר	נתן	היה	לָ נו	וְ שמר
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.ng	ka.ft.2mp	pk.av, ms.[cs]	sf.1s mp.cs	pk	pk.rl	ka.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	sf.1p pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj

1 ü:Befreunder
2 ü:Er macht werden

אֹתָנוּ	וַיִּתֵּן	אֶת־	הַגְּדוּד	הַבָּא	עָלֵינוּ	בְּיָדֵנוּ:
ÔTą´NU≠	WajjiTe´N≠	ÅT-»	HaGöDU´D≠	HaBą´°»	ĂLe´JNU≠	BöJąDe´NU≠
ÔT uns	und ‹:er gab	ÄT	den ‹Stoßtrupp*/Einschneidenden	den ‹kommenden	ªwider/auf uns	in ‹Hand unsere
אֵת נו	וְ נתן	אֵת	הַ גְּדוּד	הַ בוא	עַל נו	בְּ יָד נו
sf.1p pk	ka.wft.3ms pk.cj	pk	ms pk.at	ka.pt.ms.[cs] pk.at	sf.1p pk.pp	sf.1p mfs.cs pk.pp

1S 30.24

וּמִי׳	יִשְׁמַע	לָכֶם	לַדָּבָר	הַזֶּה	כִּי	כְּחֶלְקוֹ	הַיֹּרֵד	בַּמִּלְחָמָה
UMI´≠ und wer, -	JiSchMa´ˇ» ,er wird hören -	LąKhä´M≠ zu ,euch= -	LaDąBhą´R≠ zu der ,Sache* zu dem Wort	HaŞä´H≠ der ,dieser -	Kl´≠ ,denn -	KöChe´läQ≠ wie ,Ausgleich*steil* von wie Ausgleich	HaJjoRe´D» dem ,¯Hinab*steig*enden -	BaMiLChąMą´H≠ in dem ,Streit* -
וְ מִי pn.? pk.cj	שָׁמַע ka.ft.3ms	לְ כֶם sf.2mp pk.pp	לְ+הַ דָּבָר ms pk.pp+pk.at	הַ זֶּה aj.ms, pn.d!/rl pk.at	כִּי pk.cj, ms	כְּ חֶלְקוֹ ms.[cs] pk.pp	הַ יֹּרֵד ka.pt.ms.[cs] pk.at	בַּ+הַ מִּלְחָמָה fs pk.pp+pk.at

וְכִחֶלֶק	הַיֹּשֵׁב	עַל־	הַכֵּלִים	יַחְדָּו	יַחֲלֹקוּ׃	
U,KhöChe´läQ≠ und wie ,Ausgleich*steil* von und wie ~Geglättetes	HaJjoSche´Bh» dem ,¯Sitz*haber* -	ÄL-» a*gegen*über auf	HaKeLl´M≠ den ,Geräten=* den Gefäßen	JaChDą´W» vereint -	JaChąLo´QU≠ ,sie verteilen= sie glätten	
וְ כְ חֶלֶק ms.cs pk.pp pk.cj	הַ יֹּשֵׁב ka.pt.ms.[cs] pk.at	עַל pk.pp	הַ כְּלִי mp pk.at	יַחְדָּו pk.av	חָלַק ka.ft.3mp	

1S 30.25

וַיְהִי	מֵהַיּוֹם	הַהוּא	וָמָעְלָה	וַיִּשְׂמֵהָ	לְחֹק	וּלְמִשְׁפָּט	לְיִשְׂרָאֵל
WajöHI´≠ und ,er wurde und er wurde	Me,HajjO´M» von dem ,Tag -	HaHU´°≠ dem, ihm -	WąMą´ˇLąH≠ und auf wärts und ~Über*tret*ung wärts	WajöSsiMä´Hą≠ und ,er legte und er legte sie	LöCho´Q» zu*m* ,Gesetz* zu*m* Gemeißelten	ULöMiSchPą´Th≠ und zu*r* ,Richtigung* -	LöJiSsRąÊ´L≠ zu JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL [1]
וְ הָיָה ka.wft.3ms pk.cj	מִן הַ יּוֹם ms pk.at pk.pp	הַ|הַ הוּא pn.in.3ms pk.at|pk.?	וְ מַעְל ה sf.drH pk.av pk.cj	וְ שָׂם ה sf.3fs ka.ft.3ms pk.cj	לְ חֹק ms pk.pp	וְ לְ מִשְׁפָּט ms pk.pp pk.cj	לְ יִשְׂרָאֵל na pk.pp

[1] a:Er kämpft/liedet EL

עַד	הַיּוֹם	הַזֶּה׃
Ä´D≠ ,bis *zu* -	HajjO´M» dem ,Tag -	HaŞä´H≠ dem ,diesem -
עַד pk.pp, ms	הַ יּוֹם ms.[cs] pk.at	הַ זֶּה aj.ms, pn.d!/rl pk.at

1S 30.26

וַיָּבֹא	דָוִד	אֶל־	צִקְלַג	וַיִּשְׁלַח	מֵהַשָּׁלָל	לִזְקֵנֵי	יְהוּדָה	לְרֵעֵהוּ
WająBho´°» und ,er kam -	DąWi´D≠ DaWi´D ü:Befreunder	ÄL-» zu -	Zi,QöLa´G≠ ZiQöLa´G üu:Beengtes LoG [1]	WajöSchaLa´Ch» und ,er sandte -	Me,HaSchąLą´L≠ von der ,Beute -	LöŞiQöNe´» zu ,Alten des= -	JöHUDą´H≠ JöHUDa´H ü:Dankendes	LöReÊ´HU» zu ,Beigesellten* ,seinem zu Hirt*gesell*en seinem
וְ בוֹא ka.wft.3ms pk.cj	דָּוִד na	אֶל pk.pp	צִקְלַג na	וְ שִׁלַּח pi.wft.3ms pk.cj	מִן הַ שָּׁלָל ms pk.at pk.pp	לְ זִקְנ ay.mp.cs pk.pp	יְהוּדָה na	לְ רֵעַ הוּ sf.3ms ms.cs pk.pp

[1] a:Beengte Leck*menge*

לֵאמֹר	הִנֵּה	לָכֶם	בְּרָכָה	מִשְׁלַל	אֹיְבֵי	יְהוָה׃
Le°Mo´R≠ zu ,¯sprechen -	HiNe´H» da -	LąKhä´M≠ zfür ,euch= zu euch	BöRąKhą´H≠ ,Segnung*gabe* Segnung	MiSchöLa´L≠ von ,Beute der -	ÔJöBhe´ˇ» ,Feinde des= -	JaHąWä´H≠ ,JHWH ü:Er macht werden
לְ אמ ka.if.[cs] pk.pp	הִנֵּה pk.ij	לְ כֶם sf.2mp pk.pp	בְּרָכָה [na].f.fs	מִן שְׁלָל ms.cs pk.pp	אֹיֵב mp.cs	היה hi/pi.ft.3ms

[1] a:*Der* Einzüngige, *Der* eine Lehrende

1S 30.27

לַאֲשֶׁר	בְּבֵית־	אֵל	וְלַאֲשֶׁר	בְּרָמוֹת־	נֶגֶב	וְלַאֲשֶׁר	בְּיַתִּר׃
LaÅSchä´R» zu welchen -	BöBhe,T-» in ,BejT- ü:Haus von	Ê´L≠ ,E´L ü:Zu...*hin* [1]	WöLaÅSchä´R» und zu welchen -	BöRąMO,T-» in RaMOT- ü:Höhen	Nä´GäBh≠ ,Nä´GäBh ü:Wölbland	WöLaÅSchä´R» und zu welchen -	BöJaTi´R≠ in JaTi´R ü:Eminenter
לְ אֲשֶׁר pk.rl pk.pp	בְּ בֵית ms.cs pk.pp	אֵל [na].ms.[cs], pn.d!	וְ לְ אֲשֶׁר pk.rl pk.pp pk.cj	בְּ רָמוֹת na pk.pp	נֶגֶב [na].ms.[cs]	וְ לְ אֲשֶׁר pk.rl pk.pp pk.cj	בְּ יַתִּיר na pk.pp

1S 30.28

וְלַאֲשֶׁר	בַּעֲרֵעֶר	וְלַאֲשֶׁר	בְּשִׁפְמוֹת	וְלַאֲשֶׁר	בְּאֶשְׁתְּמֹעַ׃
WöLaÅSchä´R» und zu welchen -	BaÄRoÊ´R≠ in ÄRoÊ´R ü:Entblößte/r	WöLaÅSchä´R» und zu welchen -	BöSsi,PhMO´T≠ in SsiPhMO´T ü:Lippenbärtigkeiten	WöLaÅSchä´R» und zu welchen -	BöÄSchTöMo´Ä≠ in ÄSchTöMo´Ä ü:*Von* sich Hören*mach*ender
וְ לְ אֲשֶׁר pk.rl pk.pp pk.cj	בְּ עֲרוֹעֵר na pk.pp	וְ לְ אֲשֶׁר pk.rl pk.pp pk.cj	בְּ שִׁפְמוֹת na pk.pp	וְ לְ אֲשֶׁר pk.rl pk.pp pk.cj	בְּ אֶשְׁתְּמֹעַ na pk.pp

1S 30.29

וְלַאֲשֶׁר	בְּרָכָל	וְלַאֲשֶׁר	בְּעָרֵי	הַיְרַחְמְאֵלִי	וְלַאֲשֶׁר	בְּעָרֵי	הַקֵּינִי׃
WöLaÅSchä´R» und zu welchen -	BöRąKhą´L≠ in RaKha´L ü:Klatschkramige	WöLa,ÅSchä´R≠ und zu welchen -	BöÄRe´ˇ» in ,Städten von= -	HajjöRaChMöÊLI´≠ dem JöRaChMöELI´ ü:Es erbarmt sich EL meiner	WöLaÅSchä´R≠ und zu welchen -	BöÄRe´ˇ» in ,Städten von= -	HaQe,NI´≠ dem ,QeJNI´ ü:Lanze*ndem Zugehöri*ger [1]
וְ לְ אֲשֶׁר pk.rl pk.pp pk.cj	בְּ רָכָל na pk.pp	וְ לְ אֲשֶׁר pk.rl pk.pp pk.cj	בְּ עִיר fp.cs pk.pp	הַ יִּרְחַמְאֵלִי na pk.at	וְ לְ אֲשֶׁר pk.rl pk.pp pk.cj	בְּ עִיר fp.cs pk.pp	הַ קֵּינִי na.ms pk.at

[1] a:Erwerbung meine

1S 30.30

וְלַאֲשֶׁר	בְּחָרְמָה	וְלַאֲשֶׁר	בְּבוֹר־	עָשָׁן	וְלַאֲשֶׁר	בַּעֲתָדְ׃
WöLaÅSchä´R» und zu welchen -	BöChoRMą´H≠ in ChoRMa´H ü:Verbannte {fs}	WöLaÅSchä´R» und zu welchen -	BöBhOR-» in ,BOR- ü:Zisterne	ÄSchą´N≠ ,ÄScha´N ü:Rauch	WöLaÅSchä´R» und zu welchen -	BaÄTą´Kh≠ in ÄTa´Kh ü:Jetzt deines
וְ לְ אֲשֶׁר pk.rl pk.pp pk.cj	בְּ חָרְמָה na pk.pp	וְ לְ אֲשֶׁר pk.rl pk.pp pk.cj	בְּ בוֹר [na].ms.[cs] pk.pp	עָשָׁן ms	וְ לְ אֲשֶׁר pk.rl pk.pp pk.cj	בַּ עֲתָדְ na pk.pp

1S 30.31

וְלַאֲשֶׁר	בְּחֶבְרוֹן	וְלְכָל־	הַמְּקֹמוֹת	אֲשֶׁר־	הִתְהַלֶּךְ־	שָׁם	דָּוִד	הוּא
WöLaÅSchä´R≠ und zu welchen -	BöChäBhRO´N≠ in ChäBhRO´N ü:Verbündetseiende [1]	U,LöKhɔL-» und zu ,all -	HaMöQoMO´T≠ den ,Orten= den Erstehungen	ÅSchä,R-» welchen -	HiTHaLäKh-» ;wandelte *für* sich er -	Schą´M» dort -	DąWi´D≠ DaWi´D ü:Befreunder	HU´°» ,er -
וְ לְ אֲשֶׁר pk.rl pk.pp pk.cj	בְּ חֶבְרוֹן na pk.pp	וְ לְ כֹל ms.[cs] pk.pp pk.cj	הַ מְּקוֹם mfp pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	הלך ht.pe.3ms	שָׁם pk.av	דָּוִד na	הוּא pn.in.3ms

[1] a:Verbündetsein, Gemeinschaftlich, ~Strieme

וַאֲנָשָׁיו׃
WaÅNąSchą´W≠ und ,Mannhafte= ,seine und Unheilvolle seine
וְ אִישׁ ו sf.3ms mp.cs pk.cj